

El proceso de enseñanza-aprendizaje desde una perspectiva sociocultural

The teaching learning process of English based on a sociocultural perspective

Lic. Dianela Gallardo Noa. Dirección Municipal de Educación del Cerro, Secundaria Básica Urbana “República de Nicaragua”, Departamento de Inglés

noadianela@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3295-6982>

Recibido: junio 2022

Aprobado: julio 2022

RESUMEN

La lengua y la cultura están inextricablemente unidas y facilitan la expresión humana. Por lo tanto, se desarrolla en las dimensiones sociales y culturales de cada individuo, lo que las hace parte integral del desarrollo de la personalidad del estudiante, del profesor y en la enseñanza del inglés como lengua extranjera. El objetivo es destacar la importancia de la enseñanza del inglés desde una perspectiva sociocultural siendo este un factor esencial en la promoción de la conciencia y la comprensión intercultural y para ello fueron utilizados diferentes métodos del nivel teórico (histórico-lógico y el análisis síntesis e inductivo-deductivo) y de los métodos del nivel empírico (el estudio documental). La investigación abarca desde los orígenes y el desarrollo de este componente de la competencia comunicativa y la sistematización de diferentes autores que permiten sustentar la importancia de la misma en la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

ABSTRACT

Language and culture are inextricably linked and facilitate human expression. Therefore, it is developed in the social and cultural dimensions of each individual, which makes them integral to the development of the student's and teacher's personalities and pedagogy in English as a Foreign Language (EFL) education. The objective is to highlight the importance of teaching English based on a sociocultural perspective. This sociocultural dimension is an essential factor in the promotion of intercultural awareness and for this this purpose, different methods were used: at the theoretical level (the historical-logical, the synthesis and the inductive-deductive analysis), and at the empirical level (the documentary study). The research covers the origins and development of one of the components in the communicative competence and the systematization of different authors that support its importance in EFL.

Palabras clave: Proceso de enseñanza- aprendizaje, competencia comunicativa, dimensión sociocultural. **Keywords:** Teaching learning process, communicative competence, sociocultural dimension.

INTRODUCCIÓN

La educación en lenguas extranjeras constituye un factor esencial para fomentar aprendizajes sobre la historia y la cultura de otros pueblos, sobre el lenguaje como fenómeno social relacionado con el modo de vida de sus hablantes y sobre la relación pensamiento-lenguaje-cultura. Autores tales como Vereschaguin y Kostomárov (1983), Hirsch (1998), Carrell (1998), Bryam y Zarate (2001), Saeed (2004) revelan cómo el conocimiento de fondo, es decir, los saberes socioculturales compartidos por una comunidad linguocultural, subyacen como sustento de la cognición, las relaciones sociales y la comunicación en su lengua. De aquí que el aprendizaje de otras lenguas esté estrechamente vinculado con la apropiación de los aportes materiales e intelectuales de los pueblos que las hablan, por lo cual contribuye a la formación multilateral y armónica de los estudiantes.

Para el desarrollo de una competencia comunicativa resulta esencial la atención a su dimensión sociocultural, ya que la producción e interpretación del discurso no solo se basa en la corrección lingüística en inglés, sino en las habilidades de adecuar el discurso a la situación de acuerdo con las normas fijadas por los hablantes de esa lengua. En otras palabras, cometer errores lingüísticos puede mostrar desconocimiento en algún aspecto gramatical, mientras que los errores socioculturales pueden producir malentendidos.

La sistematización de diversos estudios de Van Ek (1986), Carrell (1998) Galindo Merino (2005), Bryam y Zarate (2001), Tato (2014) y Vega et al (2020), hace posible determinar que para el desarrollo de la dimensión sociocultural debe tenerse en cuenta la comprensión de la interrelación entre el binomio lenguaje cultura en el aprendizaje de una lengua extranjera, los conocimientos sobre las particularidades de la cultura de los

hablantes de la lengua estudiada, los eventos comunicativos propios de esta y su reflejo en ella, las habilidades para emplear la lengua extranjera de acuerdo con el contexto sociocultural inmediato del acto comunicativo específico, el ajuste o no al nivel de formalidad socialmente deseable para la comunicación según las normas de sus hablantes.

Teniendo en cuenta lo anterior expuesto se considera necesario destacar la importancia de la enseñanza del inglés desde una perspectiva sociocultural para comunicarse competentemente con personas y productos culturales en esa lengua.

Materiales y Métodos:

— El método del nivel empírico que se utilizó fue:

El estudio documental con el objetivo de recopilar y registrar información sobre los principales fundamentos teóricos y metodológicos del desarrollo de la dimensión sociocultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en las fuentes consultadas a través de la ficha de contenido.

— Los métodos de nivel teóricos que se aplicaron fueron:

Histórico - lógico: Con la finalidad de determinar los antecedentes del tratamiento didáctico que se le ha dado al desarrollo de la dimensión sociocultural en el proceso de enseñanza aprendizaje de inglés como lengua extranjera.

Análisis-síntesis e inductivo-deductivo: con el objetivo de facilitar la búsqueda de la esencia del objeto de estudio y la sistematización de las informaciones obtenidas a través de la valoración de las fuentes teóricas, para llegar al arribo a conclusiones parciales y finales durante la investigación.

DESARROLLO

Resultados:

El surgimiento y desarrollo de la sociolingüística como ciencia comienza en la primera mitad del siglo XX, a partir de los estudios lingüísticos en los que se relaciona los factores sociales con el uso de la lengua. La sociolingüística tiene una gran influencia en la

didáctica comunicativa de las lenguas extranjeras puesto que es la disciplina lingüística que tiene como objetivo establecer los nexos entre el lenguaje y la sociedad con el afán de comprender a fondo la lengua y su funcionamiento comunicativo.

Para Canale y Swian (1980, pp. 1-47) el aspecto sociocultural era una dimensión dentro de la competencia sociolingüística, pero fue J. A. Van Ek quien la presenta como una competencia en sí misma, en su obra *Objectives for Foreign Language Learning*, publicada en 1986, quien conceptualiza la competencia sociocultural como “(...) la capacidad de descubrir, comprender y adoptar las normas sociales, valores, creencias y patrones culturales de una comunidad determinada.” (Van Ek, 1986, p.35). Esta área se acentúa como parte de la competencia comunicativa en el campo de la linguodidáctica y es investigada como dimensión sociocultural siendo considerada trascendental para la comunicación.

La dimensión sociocultural ha sido estudiada en el campo de las lenguas extranjeras como el conocimiento del contexto sociocultural en que estas se hablan. Para Wilkins (1976) es la familiarización con el contexto de actuación; Moirand (1982) el conocimiento del mundo asociado a las lenguas extranjeras y para Bachman (1990) y Chlopek (2008) la conciencia y el conocimiento de la nueva cultura.

Discusión

La competencia comunicativa ha sido ampliamente estudiada y redefinida por profesionales e instituciones de diversas ciencias como la psicología, la pedagogía, la lingüística y la sociología y en consecuencia en la presente investigación se consideró adecuado asumir la definición de la competencia comunicativa en lenguas extranjeras expuesto por Font, el cual propone que es:

(...) el desempeño del sujeto en su actividad verbal y no verbal en situaciones reales de comunicación que involucran la interacción entre dos o más personas, o entre una persona y un texto oral o escrito, en correspondencia con un contexto social determinado” (Font Millan, 2006, p.23).

Este autor hace evidente la importancia del desempeño comunicativo en situaciones reales y por consiguiente a las normas sociales en un contexto histórico concreto para lograr ser comunicativamente competente.

La sistematización de autores, tales como (Vereschaguin & Kostomárov, 1983), (Kramsch, 1999), (Ortiz Torres, 2003), (Galindo, 2005), (Font Millan, 2006), (Vega J. , 2018) han contribuido a una definición operacional realizada por la autora que entiende la dimensión sociocultural como el componente de la competencia comunicativa que comprende los conocimientos, habilidades, los valores y las actitudes relacionadas con la cultura asociada a la lengua estudiada y la apropiación de la expresión de ese contexto cultural en el comportamiento verbal y no verbal para la comunicación en esta.

Existe un vínculo entre la lengua y la cultura que contribuye al desarrollo integral de la personalidad del estudiante, siendo esencial partir desde una comprensión del estudio de la lengua extranjera como un aprendizaje cultural. El aprendizaje de una lengua implica y comprende el aprendizaje de su cultura. El lenguaje constituye un hecho cultural en sí mismo. Estos están estrechamente relacionados e interactivos. La cultura se transmite en gran parte a través del lenguaje mientras que los patrones culturales son reflejados en el lenguaje. Por consiguiente, para ser comunicativamente competente en una lengua extranjera es necesario saber expresarse gramaticalmente o lingüísticamente como tener en cuenta otros aspectos, tales como el estatus de las personas que intervienen en el proceso de comunicación, el propósito de esa conversación en sí misma, las diferentes convenciones sociales, el papel de cada uno de los participantes en el proceso comunicativo, etc. Lo anterior expuesto se puede resumir como el contexto donde se desarrolla un determinado proceso comunicativo.

Para el aprendizaje de una lengua extranjera es necesario tener en cuenta los distintos factores culturales que influyen en el proceso de la comunicación. La cultura es la fuerza impulsora detrás del aprendizaje de una lengua extranjera. La cultura puede definirse, según Pfister (1992) como "...cualquier cosa y todo lo que la humanidad ha inventado y varía de país a país y de casa a casa" (pp.4-5).

En el renacimiento apareció la idea del hombre cultivado, es decir, alguien instruido en literatura o bellas artes. Para el siglo XIX, el concepto de cultura abarcó también los buenos modales y costumbres. Como consecuencia del desarrollo de las ciencias sociales en el siglo XX, en un sentido amplio la cultura ha sido considerada como un modo de vida en un grupo de personas, conductas, creencias o costumbres.

Esta investigación asume la cultura como una realidad objetiva y se basa en el criterio de los autores Alfred Kroeber y Clyde Kluckhohn (1952) ya que el concepto de cultura es definido desde diversas variables, como:

(...) las características medio ambientales, climáticas y atmosféricas, el entorno paisajístico; las condiciones demográficas; los parámetros de conducta asociados con ceremonias, las festividades, las prácticas rituales y las creencias mágico-religiosas; las convenciones sociales, el nivel de desarrollo social y tecnológico de las sociedades; la familia; las relaciones entre sexos; las estructuras sociales y la relación entre sus miembros; los contactos corporales; los hábitos diarios; la lengua o lenguas y sus literaturas; las tradiciones; la salud y los cuidados corporales; la educación; los gestos y las expresiones faciales; la religión; la vivienda y el hogar; los mitos, los ritos, los cuentos, las creencias, las supersticiones y el humor evidenciándose el valor de la actividad del hombre desde el punto de vista material y espiritual en el proceso de desarrollo de la evolución de la cultura (Kroeber & Kluckhohn, 1952, p.117).

Se hace relevante algunos aspectos de la didáctica linguocultural de Vereschaguin y Vereschaguin y Kostomárov (1983) puesto que explican cómo la cultura se refleja en la lengua objeto de estudio, la necesidad de que esta no se estudie simplemente como un código nuevo para expresar un contenido, sino de aprehender el contenido rico y original en elementos culturales de la lengua dada. Además, plantean la importancia de la función acumulativa del lenguaje, la cual preserva el reflejo del conocimiento de fondo y lo transmite de una generación a otra, posibilitando preservar la identidad linguocultural de una comunidad lingüística. A través de esta perspectiva la lengua se refleja en la comprensión del mundo, en las características de una comunidad linguocultural, como

también en sus actitudes, valores, sentimientos, modos de concebir y establecer relaciones sociales en diversos escenarios de interacción.

La comunicación y la cultura son inseparable porque la cultura dicta quién habla a quién, sobre qué, y cómo se desarrolla la comunicación, también ayuda a determinar cómo las personas codifican los mensajes, los significados que tienen los mensajes y las condiciones y circunstancias bajo las cuales varios mensajes pueden o no pueden ser enviados o interpretados.

La importancia del componente cultural en la comunicación y en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera es ineluctable, puesto que la lengua funciona alrededor de elementos compartidos y aceptados socialmente en un contexto social determinado.

Por lo anterior expuesto se considera fundamental para el desarrollo de la dimensión sociocultural en inglés en el proceso de enseñanza-aprendizaje como lengua extranjera poseer conocimientos, habilidades y valores demandados para que exista una comprensión mutua en inglés como lengua extranjera entre sujetos de diferentes culturas o mediado por productos culturales.

CONCLUSIONES

Con la investigación se destaca la importancia de la enseñanza del inglés desde una perspectiva sociocultural ya que la cultura es la fuerza impulsora detrás del aprendizaje de una lengua extranjera y para el dominio de la misma es necesario entre otros elementos, de una conciencia de las características culturales de las personas que hablan esa lengua, sin dejar de difundir nuestra cultura nacional ni perder la identidad propia.

Resulta esencial promover las actividades con un enfoque comunicativo enfatizando en el desarrollo de la dimensión sociocultural, la ejecución del discurso y el uso del lenguaje para intercambiar ideas, intenciones y actitudes de acuerdo con las diferencias en el desempeño de los roles (comunicativos, interpersonales y sociales) para evitar interferencias socioculturales ruidos e interrupciones.

BIBLIOGRAFÍA

- Bachman, L. (1990). *Fundamental considerations in language testing*. Oxford: University Press.
- Bryam, M. y. Zarate (2001). *The sociocultural and intercultural dimension of language learning and teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Canale, M. y. Swian (1980). *Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing*. Oxford: Applied Linguistics, 1 (1).
- Carrell, P. (1998). *Interactive Approach to Second Language Reading*. Cambridge University Press.
- Chlopek. (2008). *The Intercultural Approach to EFL Teaching and Learning*. Poland: English Teaching Forum.
- Font Millan, S. (2006). *Metodología para la asignatura Inglés en la secundaria básica desde una concepción problémica del enfoque comunicativo*. Tesis doctoral. La Habana: Tesis doctoral, UCPEJV.
- Galindo, M. M. (2005). *La importancia de la competencia sociocultural en el aprendizaje de segundas lenguas*. Alicante, España: Universidad de Alicante.
- Hirsch, E. (1998). *The dictionary of Cultural Literacy*. Boston: Houghton Mifflin.
- Hymes, D. H. (1972). *On Communicative Competence*. Filadelfia: University of Pennsylvania Press.
- Kluckohn, A. L., & Kroeber, C. (1952). *Culture: A critical Review of Concepts and Definitions*. Cambridge: Peabody Museum of Argeology and Ethnology.
- Kramsch, C. (1999). *Context and culture in language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Moirand. (1982). *Enseigner á communiquer en langue étrangère*. Paris: Hachette.
- Ortiz Torres, E. (2003). *Concepciones teóricas y metodológicas sobre el aprendizaje*. Holguin, Cuba.

- Pfister, G. G. (1992). Foreign Language Teaching: Encountering A Foreign Culture. Clearing House 66.1. Academic search complete.
- Saeed, J. (2004). Semantics. Londres: Blackwell Publishing.
- Tato, M. S. (2014). Competencia intercultural en la Enseñanza de las Lenguas Extranjeras. Madrid: Madrid, España: Universidad Complutense.
- Van Ek, J. A. (1986). Objectives of Foreign Language Learning Vol.I. Estrasburgo: Council of Europe.
- Vega, J. (2018). Concepción teórico-metodológica para el desarrollo de la competencia intercultural en inglés como lengua extranjera en el contexto cubano. La Habana.
- Vega, J. C., Pages, J., & Camacho, Y. (2020). Principios de la del desarrollo de la competencia intercultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en el contexto cubano. La Habana: Varona, 70.
- Vereschaguin, E., & Kostomárov, V. (1983). Lengua y Cultura. Moscu: Russkij Yazik.
- Wilkins, S. D. (1976). Notional Syllabuses. Oxford: Oxford University Press.